

Huishoudelijk reglement.

Sectie 4. – Zedelijkheid - Rust

Artikel 49. – De mede-eigenaars, huurders, dienstboden en andere bewoners van het gebouw zullen ten allen tijde het gebouw naar burgerlijke normen bewonen en ervan genieten overeenkomstig het begrip van de goede huisvader van het burgerlijk wetboek.

Zij zullen er moeten over waken dat de rust van het gebouw op geen enkel ogenblik gestoord wordt, door hen, de leden van hun gezin, hun dienstboden, hun huurders of hun bezoekers.

Er mag geen enkel abnormaal gerucht gemaakt worden; het gebruik van muziekinstrumenten en namelijk van radiotoestellen is toegelaten, doch de bewoners zijn gehouden er over te waken dat het gebruik van de apparaten de andere bewoners van het gebouw niet stoort, en dit op gelijk welk ogenblik van de dag of de nacht.

Indien in het gebouw elektrische apparaten worden gebruikt die storingen teweeg brengen zullen ze moeten voorzien worden van toestellen welke deze stoornissen doen verdwijnen of verminderen, op zulke wijze dat ze de radiofonische en televisieontvangsten niet storen. Geen enkele motor mag in de appartementen of privatieve vertrekken geplaatst worden, met uitzondering van deze die de lift, de apparaten van schoonmaak door het luchtledige, de mechanische boeners, de koelkasten en de keukenapparaten aandrijven.

Règles de la maison.

Section 4. - Moralité - Repos

Article 49. - Les copropriétaires, locataires, domestiques et autres occupants de l'immeuble vivront à tout moment dans l'immeuble selon les normes civiles et en jouiront conformément à l'entente du code civil avec vérifications nécessaires.

Ils devront veiller à ce que la tranquillité de l'immeuble ne soit à aucun moment perturbée par eux, les membres de leur famille, leurs domestiques, leurs locataires ou leurs visiteurs.

Aucune rumeur anormale ne doit être faite; l'utilisation d'instruments de musique, à savoir les postes de radio, est autorisée, mais les résidents sont tenus de veiller à ce que ce soit le cas l'utilisation des appareils ne dérange pas les autres occupants du bâtiment, à toute heure du jour ou de la nuit.

Si des appareils électriques sont utilisés dans le bâtiment qui causent des perturbations, ils devront être équipés de dispositifs qui éliminent ou réduisent ces perturbations de manière à ne pas interférer avec les récepteurs radiophoniques et de télévision. Aucun moteur ne peut être installé dans les appartements ou les pièces privées, à l'exception de ceux qui alimentent l'ascenseur, le matériel d'aspiration, les épurateurs mécaniques, les réfrigérateurs et le matériel de cuisine.